QUESTIONNAIRE FOR HOUSEHOLD HEAD

Date: |\_\_|\_\_|/|\_\_|\_\_|/|\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

Day /Month/ Year

Name of census enumeration area: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ID-Number for census enumeration area: |\_\_|\_\_|\_\_|\_\_|

Household ID-number: |\_\_|\_\_|

Name of interviewer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

First name Second name Last name

Time at start of interview: |\_\_|\_\_| : |\_\_|\_\_|

Hours Minutes

(0-24)

For all questions in this questionnaire, write ’RF’ if the respondent refuses to answer. Kuyo yonkhe imibuto luleliphepha leli uma umuntfu ala kukuphendvula bhala ‘RF’

|  |
| --- |
| 1. Household roster (continue on separate sheet, if needed) |

The household head should be interviewed for this questionnaire. If the household head is not present, ask:

“Out of the people currently present in this house, who can best answer some questions on behalf of this household?“

Lemibuto yenhloko yelikhaya, uma ingekho inhloko yelikhaya buta lokhona longaba nelwati ngalelikhaya

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1 Is the respondent the household head? Please circle a number. **Lophendvulako yinhloko yelikhaya?** | Yes yebo (skip Q1.3)……….  No chake ……………………. | 1  2 |
| 1.2 What is the relationship of the respondent to the household head? **Yini budlelwane balophendvulako nenhloko yelikhaya?** | Enter a code from Key 1.  |\_\_|\_\_| |  |

Please answer the following questions for all people who have been living with you in this **HOUSE** for the last **FOUR** weeks. **Ngicela uphendvule lemibuto uphendvulele bonkhe bantfu labahlala lakhaya, kusuka emavikini lamane lengcile.**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID.**  **Check box for respondent of this questionnaire**  **Lophendvulako** | **What is the first name of this person? *Write first name of person.***  **Libito lakhe** | **Is this person currently at home (i.e. present in the house at the time of this visit)? *Circle a number.* Ukhona lakhaya yini nyalo?** | | **Is [NAME] male or female? *Circle a number.***  **Bulili** | | **What is [NAME’s] age? *Write age.***  **Unmyaka** | **Relationship of [NAME] to the respondent? *Enter number from Key 1.***  **Budlelwane balophendvulako** |
| **1.3**  01. ☐ | **1.4**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.5**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.6**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.7**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.8**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**: Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.9**  02. ☐ | **1.10**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.11**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.12**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.13**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.14**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**: Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.15**  03. ☐ | **1.16**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.17**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.18**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.19**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.20**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**: Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.21**  04. ☐ | **1.22**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.23**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.24**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.25**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.26**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**: Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.27**  05. ☐ | **1.28**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.29**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.30**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.31**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.32**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**: Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.33**  06. ☐ | **1.34**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.35**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.36**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.37**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.38**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**: Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.39**  07. ☐ | **1.40**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.41**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.42**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.43**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.44**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**:  Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.45**  08. ☐ | **1.46**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.47**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.48**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.49**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.50**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**:  Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.51**  09. ☐ | **1.52**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.53**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.54**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.55**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.56**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**:  Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **1.57**  10. ☐ | **1.58**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **1.59**  Yes, present  Yebo, ukhona.  No, away Akekho……... | 1  2 | **1.60**  Male Silisa..  Female Sifazane….. | 1  2 | **1.61**  |\_\_|\_\_|\_\_| years  Iminyaka | **1.62**  |\_\_|\_\_|  Other, **specify**:  Lokunye,  **Chaza:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |

**Key 1:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1=Respondent *Lophendvulako*  2=Mother *Make*  3=Father *Babe*  4=Brother *Mnaketfu*  5=Sister *Dzadzewetfu*  6=Son *iNdvodzana*  7=Daughter *iNdvodzakati* | 8=Husband  *inDvodza*  9=Wife *uMfati*  10=Boyfriend I *Singani*  11=Girlfriend *Singani*  12=Grandson *Mtukulu*  13=Granddaughter *Mtukulu* | 14=Grandfather *Mkhulu*  15=Grandmother *Gogo*  16=Greatgrandfather *Khokho*  17=Greatgrandmother *Khokho*  18=Aunt *Anti*  19=Uncle *Malume* | 20=Cousin *Mzala*  21=Nephew *Mshana*  22=Niece *Mshana*  23=Friend *uMngani*  24=Colleague *losebenta naye*  25=Neighbor *makhelwane*  26=Acquaintance *lomatiko* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1.63** Are there any adult members of this household who are unable to carry out their basic daily activities? Basic daily activities refer to everyday routines such as eating, putting on clothes, taking a bath, and using the toilet. *Please circle a number.* **Ngabe bakhona yini labadzala lakhaya labangakhoni kutentela labakufunako, fana nekutidlela, kutigcokisa, kuti geza kanye nekuya endlini lencane** | Yes yebo........................................  No chake (**skip to Q2.1**…………. | 1  2 |
| **1.64** What is/are their first name(s)?  **Libito lakhe nome emabito abo?** | **Enter the ID(s) of the person(s) from the table above.**  |\_\_|\_\_|  |\_\_|\_\_|  |\_\_|\_\_|  |\_\_|\_\_|  |\_\_|\_\_| |  |

|  |
| --- |
| 2. Household assets Tintfo lonato ekhaya |

The next few questions ask in more detail about your household. **Imbibuto lelandzelako ibuta ngemininingwane nendlu yakho.**

2.1 What is the main source of drinking water for members of your household? **Emanti ekunatsa niwakha kuphi ekhaya?**

Please circle a number.

|  |  |
| --- | --- |
| Piped water Emanti empompi |  |
| Piped into dwelling Ladvonswe asondzela endlini…….. | 1 |
| Piped to yard/plot Advonswe asondzela ebaleni……….. | 2 |
| Public taps/standpipe Impompi yesive…………………. | 3 |
| Tube well or borehole Ingwedle…………………………………. | 4 |
| Dug well Umtfombo lombiwe |  |
| Protected well Umtfombo lovikelekile………………… | 5 |
| Unprotected well Siyalu lesingakavikeleki……………... | 6 |
| Water from spring Emanti esiyalu |  |
| Protected spring Siyalu lesivikelekile…………………... | 7 |
| Unprotected spring Siyalu lesingakavikeleki…………... | 8 |
| Rainwater Emanti emvula………………………………………... | 9 |
| Tanker truck Emanti letsiwa yiloli………………………………. | 10 |
| Cart with small tank inkalishi lenelithange……………………….  Surface water (river/dam/lake/pond/stream/canal/irrigation  channel) Emanti lahamba phansi (umfula, lidamu).……………... | 11  12 |
| Bottled water emanti ekutsengwa emabhodleleni……………….. | 13 |
| Other, specify: Lokunye, chaza:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 97 |

2.2 Do you do anything to the water to make it safer to drink? Please circle a number.

**Niyawahlanta lamanti phambi kokuwanatsa?**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Yes Yebo………………………………………………………..... | 1 |  |
| No Chake (skip to Q2.4)…………………...…….…………….... | 2 |  |
| Don’t know Angati (skip to Q2.4)……………………...…….….. | 8 |  |

2.3 What do you usually do to make the water safer to drink? Read out each option and circle Yes or No for each.

**Niwahlanta njani emanti ekunatsa?**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Yes  yebo | No  chake | **Don’t know**  **Angati** |
| Boil **siyawabilisa**………………………………………...... | 1 | 2 | 8 |
| Add bleach/chlorine **singeta ibleach/chlorine**…...……….. | 1 | 2 | 8 |
| Strain through a cloth **siwasefa ngendvwango**…………..... | 1 | 2 | 8 |
| Use water filter (ceramic/sand/composite/etc.) **sisefo**……... | 1 | 2 | 8 |
| Solar disinfection **siwabeka elangeni** …………………….. | 1 | 2 | 8 |
| Let it stand and settle **siwamela aphele kudvungeka**...…...  Anything else? specify: **Lokunye, Chaza**………………… | 1  1 | 2  2 | 8  8 |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | |  |
|  |  | |  |

2.4 What kind of toilet facility do members of your household usually use? Please circle a number. **Nisebentisa luphi luhlobo lwemthoyi?**

|  |  |
| --- | --- |
| Flush or pour flush toilet Umthoyi wemanti……………………… | 1 |
| Pit toilet/latrine Umthoyi wemgodzi |  |
| Ordinary pit toilet Lovamile …………………………… | 2 |
| Ventilated improved privy (VIP) Kuvulekele kushayisa umoya ………………………………………………….. | 3 |
| No facility/bush/field Sebentisa siganga ………………………... | 4 |
| Other, specify: Lokunye, chaza:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 7 |

2.5 Do you share this toilet facility with other households? **Niyasebentiselana nalamanye emakhaya umthoyi?**

|  |  |
| --- | --- |
| Yes Yebo………………………………………………………... | 1 |
| No chake ………………………………………………………… | 2 |

2.6 What type of fuel does your household mainly use for cooking? **Nisebentisa ini ekuphekeni?** Please circle a number.

|  |  |
| --- | --- |
| Electricity Gesi…………………………………………………… | 1 |
| LPG (liquefied petroleum gas) Parafin…………………………… | 2 |
| Natural gas Hendigesi...…………………………………………... | 3 |
| Biogas…………………………………………………………….. | 4 |
| Kerosene………………………………………………………….. | 5 |
| Coal, Lignite Emalahle…………………………………………… | 6 |
| Charcoal…………………………………………………………... | 7 |
| Wood Tinkhuni………………………………………………….... | 8 |
| Straw/shrubs/grass Tjani………………………………………...... | 9 |
| Agricultural crop Tilimo………………………………………….. | 10 |
| Animal dung Umcuba…………………………………………….. | 11 |
| No food cooked in the household (skip to Q2.9)…………………  Akuphekwa landlini | 95 |
| Other, specify:Lokunye, Chaza:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 97 |

2.7 Is the cooking usually done in the house, in a separate building, or outdoors? Please circle a number.

**Niphekela landlini, ngaphandle noma kulenye indlu?**

|  |  |
| --- | --- |
| In the house Landlini…………………………………………….. | 1 |
| In a separate building (skip to Q2.9) kulenye indlu…….………... | 2 |
| Outdoors (skip to Q2.9) Ngaphandle…………………………….. | 3 |
| Other, specify: (skip to Q2.9) Lokunye, chaza  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 7 |

2.8 Do you have a separate room, which is used as a kitchen? Please circle a number.

**Ngabe ninayo indlu lengaphandle, leniphekela kuyo?**

|  |  |
| --- | --- |
| Yes Yebo………………………………………………………... | 1 |
| No chake.………………………………………………………… | 2 |

2.9 Does your household own or rent your homestead? **Engabe nibhadala irent nobe lenu lelikhaya?** Please circle a number.

|  |  |
| --- | --- |
| Own Letfu………………………………………………………... | 1 |
| Rent Sicashile………...………………………………………...… | 2 |
| Other, specify: Lokunye, Chaza  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 7 |

2.10 Observe main material of the floor of the dwelling. Record observation.

**Cwaninga silo salelikhaya bese uyabhala**

|  |  |
| --- | --- |
| Natural floor |  |
| Earth/sand ngumhlabatsi…………………………………..... | 1 |
| Dung kusindza….…………………………………………... | 2 |
| Rudimentary floor |  |
| Wood planks emaplango…………………………………..... | 3 |
| Palm/bamboo Lusundvu nobe umhlanga………………........ | 4 |
| Finished floor |  |
| Parquet or polished wood Sigodvo lesesilolongiwe………... | 5 |
| Vinyl or asphalt strips Ematiles lacwebentelako kani atsambile…………………………………………………………… | 6 |
| Ceramic tiles Ematiles elubumba…………………………... | 7 |
| Cement Semende………………………………………........ | 8 |
| Carpet Ikhaphethi………………………………………........ | 9 |
| Other, specify: Lokunye, shano  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 97 |

2.11 Observe main material of the roof of the dwelling. Record observation.

**Cwaninga luphanhla bese uyabhala**

|  |  |
| --- | --- |
| Natural roofing |  |
| No roof Kute luphahla….……………………………….. | 1 |
| Thatch, grass or palm leaf Tjani ……………………….... | 2 |
| Sod Lisoyi………………………………………………... | 3 |
| Rudimentary roofing |  |
| Rustic mat Tintfungo…………………...……………….... | 4 |
| Palm or bamboo Umhlanga…………………………….... | 5 |
| Wood planks Emaplango………………………………... | 6 |
| Cardboard Emabhokisi…………………………………..... | 7 |
| Finished roofing |  |
| Metal Thayela…………………………………………….. | 8 |
| Wood Tigodvo…………………………………………… | 9 |
| Asbestos/cement fiber Litjeboya………………………….. | 10 |
| Ceramic/clay tiles Ematiles……………………………….. | 11 |
| Cement Semende…………………………………………. | 12 |
| Roofing shingles Ematiles latsambile la…………………. | 13 |
| Slate Ematiles elitje………………………………………. | 14 |
| Other, specify: Lokunye, Chaza:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 97 |

2.12 Observe main material of the exterior walls of the dwelling. Record observation.

**Cwaninga tibondza telikhaya. Ubhale.**

|  |  |
| --- | --- |
| Natural walls |  |
| No walls Kute tibondza…………………………...…….. | 1 |
| Grass Tjani……………………………………………… | 2 |
| Cane/palm/trunks Umoba/lusundvu/tigodvo letinkhulu... | 3 |
| Dirt or mud Ludzaka……………………………………. | 4 |
| Rudimentary walls |  |
| Bamboo with mud Umhlanga loneludzaka……………... | 5 |
| Stone with mud Ematje neludzaka……………………… | 6 |
| Uncovered adobe………………………………………... | 7 |
| Plywood Luhlobo tsite lwesigondvo……………………. | 8 |
| Cardboard Emabhokisi………………………………….. | 9 |
| Reused wood Tingodvo letisebentile…….……………... | 10 |
| Finished walls |  |
| Cement Semende…………………………..……………. | 11 |
| Stone with lime or cement Ematje lanelithunyela………. | 12 |
| Bricks Titini……………………………………………... | 13 |
| Cement blocks Titini tasemende………………………... | 14 |
| Covered adobe Titini teludzaka………………………..... | 15 |
| Wood plank/shingles Emakabha..………………………. | 16 |
| Other, specify: Lokunye, chaza:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 97 |

Time at end of interview: |\_\_|\_\_| : |\_\_|\_\_|

Hours Minutes

(0-24)

Thank you very much for your effort and time! Siyabonga sikhatsi nekubayincenye yalolucociswano

Do you have any comments or feedback for us? Kukhona yini lngakubuta?

|  |
| --- |
|  |